



中國新領導層

- 留任
- 新任



習近平



李強



趙樂際



王滬寧



蔡奇



丁薛祥



李希

製圖／高雅如

習近平拔擢親信 權力一把抓

文·圖／美聯社 編譯／張瑩 審校／Leila Edmunds

China's ruling Communist Party wrapped up its 20th Party Congress on October 22. Xi Jinping, 69, will begin his third term as President, breaking the norm. The Party Congress also packed the new 24-person politburo and its powerful seven-person Standing Committee. The lineup is dominated by Xi's loyalists—meaning he will face few dissenting views and no competition for at least the next five years.

Some commentators say China will enter the new era of "Maximum Xi," valuing loyalty over ability. The lineup also shows Xi's obsession

with stability, including his zero-Covid policy, emphasis on the state sector, crackdown on key parts of the private economy, and emphasis on income redistribution.

Shanghai Party Secretary Li Qiang is expected to replace outgoing Premier Li Keqiang in March. Wang Yang, another key official lacking close ties to Xi, is also not included in the Standing Committee.

中國共產黨第二十次黨代會在十月二十二日閉幕。六十九歲領導人習近平打破常規，將展開第三任總書記任期。二十大黨代會還

選出由二十四人組成的新政治局委員，並從中選出七名中央政治局常委。這個陣容清一色是習近平忠實的擁護者，意味至少在未來五年，他不大會面臨異議與挑戰。

一些評論家指出，中國將進入「習大大」的新時代，重視忠誠度而非能力。這個陣容也顯示習近平非常看重穩定，包括新冠清零政策、強化國營部門、打擊民間企業一些關鍵產業、強調收入再分配等。

上海市委書記李強預計在三月取代即將離任的總理李克強。另一位與習近平缺乏密切聯繫的重要官員汪洋，也沒納入常委名單。

梨泰院踩踏百死 萬人推擠釀骨牌效應



▲南韓總統尹錫悅（中）探查事故現場。

At least 150 people have been killed in a deadly stampede in Seoul, as 100,000 partygoers, many in their late teens and 20s, converged in Itaewon area for Halloween celebrations. One survivor said many people fell and toppled one another "like dominos" after they were pushed by others.

Witnesses say the streets were so densely clogged with people and slow-moving vehicles that it was practically impossible for emergency workers and ambulances to reach the narrow

alley. The South Korean government eased COVID-19 restrictions in recent months and this was the first big chance to get out and party for many young people.

首爾爆發致命踩踏事件，至少一百五十人死亡，當時有十萬人聚集梨泰院地區參加派對慶祝萬聖節，多為近二十歲或二十多歲民眾。一位倖存者表示，許多人被他人推擠後，像骨牌一樣倒下堆疊。

目擊者表示，街道擠滿人群和緩慢行駛的車輛，救難人員和救護車根本無法進入窄巷。南韓政府近幾個月來鬆綁防疫，這是許多年輕人第一次有機會外出狂歡。



精采
提要

日本高中生三點下課

4
版

你是尼安德塔人後代嗎？

5
版

小威是網壇最強老媽

6
版